

LE POSSÉDÉ DE GADARA

Récitatif composé autour du 3^{ème} sabbat de Marchesvan 28 : Gn 23-25 / 1 R 1

les Douze

^{8, 26} Ils naviguèrent
qui se trouve au-delà,

et vinrent à la région des Gadaréens,
à l'opposé de la Galilée.

²⁷ Et, tandis qu'il était sorti sur la terre,
en lequel il y avait un démon,

se heurta à lui un gars de depuis le chef-lieu,
depuis beaucoup de temps ;

et d'habits,
et dans une maison,

il ne se vêtait pas,
il n'habitait pas ;

sinon dans des maisons sépulcrales.

²⁸ Or, ayant vu Jésus,

il cria
et, à voix haute,

et tomba devant lui,
il dit :

« Qu'en est-il pour nous et pour toi,
Je t'en supplie :

Jésus, le fils de Dieu, Très-Haut ?
ne me tourmente pas ! »

²⁹ Et il le commandait, en effet, Jésus, à l'esprit impur, pour le faire sortir du fils d'homme :
c'était depuis beaucoup de temps, en effet,

que, voici, il le possédait !

Et il avait été attaché par des chaînes,
et il sectionnait ses attaches,

et avait été gardé par des câbles,
et il était conduit par le génie au champ-de-ruine !

³⁰ Or Jésus l'interrogea :

« Quel est ton nom ? »

Il lui dit :

« Légion ! »

Parce que beaucoup de démons

étaient entrés en lui.

³¹ Et ils le suppliaient,

afin qu'il ne leur commande pas d'aller à l'abîme.

³² Or il y avait, là-bas,

un troupeau de nombreux porcs de pâturage, dans la montagne.

Et ils le suppliaient,
qu'ils entrent dans les porcs,
³³ et les génies sortirent du gars,

afin qu'il leur permette,
et il le leur permit :
et ils entrèrent dans les porcs.

Et il se dirigea tout droit, ce troupeau-là,
et ils tombèrent dans le lac,

tout entier, vers l'escarpement ;
et ils s'étouffèrent.

³⁴ Or les pasteurs, s'enfuirent et [le] racontèrent dans les chefs-lieux	ayant vu ce qui était advenu, et dans les villages.
³⁵ Et les hommes sortirent pour voir ce qui advint, Et ils le trouvèrent, ce gars-là, habillé et décent,	et ils vinrent auprès de Jésus. duquel ses génies étaient sortis, et assis auprès des pieds de Jésus.
[...]	Et ils eurent peur.
³⁶ Et ils leur racontèrent, ceux qui avaient vu, ³⁷ Et ils le suppliaient – toute la foule des Gadaréens–	de quelle façon avait été guéri ce gars démoniaque. qu'il s'en allât d'auprès d'eux.
Parce qu'une immense peur s'était saisie d'eux.	
³⁸ Or, lui, il monta dans le bateau	Jésus, et s'en retourna d'auprès d'eux.
Or lui, ce gars-là, il le suppliait,	duquel les génies étaient sortis, afin qu'il soit auprès de lui.
Et Jésus le délia [de lui] ³⁸ « Retourne à ta maison	et lui dit : et raconte ce que Dieu a fait pour toi ! »
Et il s'en alla, dans tout le chef-lieu,	et il proclamait, ce que Jésus avait fait pour lui.

LA FILLE DE JAÏRE ET L'HÉMMORROÏSSE

Récitatifs composés autour du 3^{ème} & 4^{ème} sabbat de Marchesvan 28 : Gn 23-25 - 25-27 / 1 R 1- Mal

les Douze

^{8, 40} Or, tandis que Jésus s'en était retourné,
tous, en effet,

une foule nombreuse l'accueillit ;
le guettaient.

⁴¹ Et un gars du nom de Jaïre, un chef d'assemblée,
Et il le suppliait,

tomba devant les pieds de Jésus.
afin qu'il entre en sa maison.

⁴² C'était une fille unique, en effet,
une fille d'environ douze ans,

qu'il avait ;
et elle était proche de mourir.

Et, tandis qu'il allait avec lui,
la foule nombreuse [...]

lui, Jésus,
le pressait.

⁴³ Or une femme,
laquelle parmi les médecins avait dépensé tout son avoir, et n'avait trouvé personne par qui être guérie,

dont son sang s'épanchait depuis douze ans,

⁴⁴ s'approcha, par derrière lui,
et, d'un coup,

et toucha l'aile de son habit ;
cessa l'écoulement de son sang.

⁴⁵ Et Jésus dit :
Et, tandis que tous niaient,

« Qui m'a touché ? »
Simon Pierre – et ceux qui étaient avec lui – lui dit :

« Notre-Rabbi,
et tu dis :

les foules te serrent et [te] pressent,
“Qui m'a touché ? ” »

⁴⁶ Or, lui, il dit :
J'ai su, en effet,

« Un homme m'a touché !
qu'une puissance était sortie de moi. »

⁴⁷ Cette femme, donc,
elle vint, tremblante,

ayant vu qu'elle ne l'avait pas trompé,
et tomba, se prosterna vers lui.

Et elle dit, aux yeux de tout le peuple,
et comment, d'un coup,

pour quelle raison elle s'était approchée,
elle avait été guérie.

⁴⁸ Or lui, Jésus,

« Aie du cœur, ma fille !
Va en paix [plénitude] ! »

il lui dit :

Ta foi t'a vivifiée !
[...]

⁴⁹ Et tandis qu'il était encore en train de parler,
un homme de la maison du Rav de l'assemblée vint et lui dit :

« Elle est morte,
[...]

ta fille.
N'importune pas le docteur ! »

⁵⁰ Or Jésus entendit [...]
« Ne crains pas !

et dit au père de la jeune fille :
Crois seulement, et elle vivra ! »

[⁵¹ Or Jésus vint à la maison,]
et ne laissa aucun homme entrer avec lui,
et Jacques,
[et le père de la jeune fille

sinon Simon [...],
et Jean,
et sa mère.]

[...]

⁵² Or tous pleuraient

et entonnaient des lamentations sur elle.

Jésus, donc,
« Ne pleurez pas :

dit :
elle n'est pas morte, en effet, mais elle dort ! »

⁵³ Et ils se riaient de lui,

car ils savaient qu'elle était morte.

⁵⁴ Or, lui,
et la saisit par sa main et l'appela,

il fit sortir tout homme au-dehors, [...]
et dit :

« Jeune fille,
⁵⁵ Et son esprit s'en retourna

mets-toi debout ! »
et, d'un coup, elle se mit debout !

Et il [leur] recommanda
⁵⁶ Et ses parents étaient stupéfaits.

qu'ils lui donnent à manger.
[...]

Or, lui,
qu'à aucun homme

il les mit en garde :
ils ne disent ce qui était advenu !

LA DÉLIVRANCE DU LUNATIQUE POSSÉDÉ

Récitatif typique composé, à la reprise du cycle synagoga, autour du 3^{ème} sabbat de Tisri 29 : Gn 1-5 / Is 42

les Douze

9. 37 Et ce fut le jour d'après... tandis qu'ils descendaient de la montagne,	une foule nombreuse se heurta à eux.
38 Et un gars de cette foule-là cria « Docteur ! Je te supplie : Mon fils,	et dit : tourne ta face sur moi ! celui qui est mon unique :
39 un esprit s'abat sur lui, et il fait grincer ses dents	et aussitôt il crie ; et le fait baver.
Et, c'est à grand-peine qu'il se sauve de lui, 40 Et j'ai supplié tes disciples pour qu'ils le fassent sortir, et ils n'ont pas pu ! »	quand il le broie !
41 Or Jésus répondit, « Ô génération non-croyante Jusqu'à quand serai-je auprès de vous Approche-le ici,	et dit : et retorse ! et vous supporterais-je ? ton fils ! »
42 Et, dès qu'il l'eut approché il le projeta, ce démon, Et Jésus intima à cet esprit-ci impur... et il le guérit, le garçon,	de lui, et le convulsait ! [...] et le donna à son père !
43 Et ils s'émerveillèrent, tous,	de la grandeur de Dieu !

LA FEMME COURBÉE

Récitatif composé, à la reprise du cycle synagoga, autour du 3^{ème} sabbat de Tisri 29 : Gn 1-5 / Is 42

les femmes

^{13, 10} Or, tandis que Jésus enseignait pendant le sabbat dans une des assemblées, ¹¹ il y avait là une femme, en laquelle il y avait un esprit de maladie, depuis dix-huit ans, et elle était recourbée, et ne pouvait absolument plus se redresser.

¹² Or, Jésus la vit et l'appela, et il lui dit :
« Femme, ¹³ Et il posa sa main sur elle, tu es déliée de ta maladie ! »
et, d'un coup, elle se redressa, et elle glorifiait Dieu !

¹⁴ Or, le Rav d'assemblée répondit – s'étant mis en colère de ce que Jésus guérît le sabbat – et dit aux foules :
« Ils sont six, les jours, en lesquels il convient de travailler ;
en ceux-là, venez vous faire guérir, et non pendant le jour du sabbat ! »

¹⁵ Or Jésus répondit et lui dit :
« [Toi,] tu t'en tiens aux visages ! Chacun de vous, pendant le sabbat,
ne délie-t-il pas son taureau ou son âne de la mangeoire, et ne va-t-il pas l'abreuver ?

¹⁶ Or, cette fille-là d'Abraham, que l'Accusateur avait liée, voilà dix-huit ans,
ne convenait-il pas qu'elle fût déliée de ce lien, pendant le jour du sabbat ? »

¹⁷ Et, tandis qu'il disait ces choses, ils étaient honteux, tous ceux qui se dressaient contre lui.
Et tout le peuple se réjouissait de tous les miracles qui avaient lieu par sa main.

L'HYDROPIQUE

Récitatif composé autour du 4^{ème} sabbat de Tisri 29 : Gn 4-11 / Is 54

les Soixante-Dix

^{14, 1} Et ce fut tandis qu'il était entré à la maison
pour qu'il y mangeât le pain

d'un des chefs des Séparés,
pendant le jour du sabbat...

Et, eux,

ils le regardaient.
était devant lui.

² Et, voici, un gars, qui retenait les eaux,

³ Et Jésus répondit
« Est-il autorisé,

et dit aux scribes-compteurs et aux Séparés :
pendant le sabbat, de guérir ? »

⁴ Or, eux,

Et il le saisit, lui, et le guérit,

ils se turent.
et le renvoya [délia].

⁵ Et il leur dit :

« Qui, parmi vous, dont le fils ou le taureau tombe dans un puits, pendant le sabbat,
ne l'en retire, d'un coup, et ne l'en remonte ? »

Et ils ne purent pas lui donner la répartie sur cela.